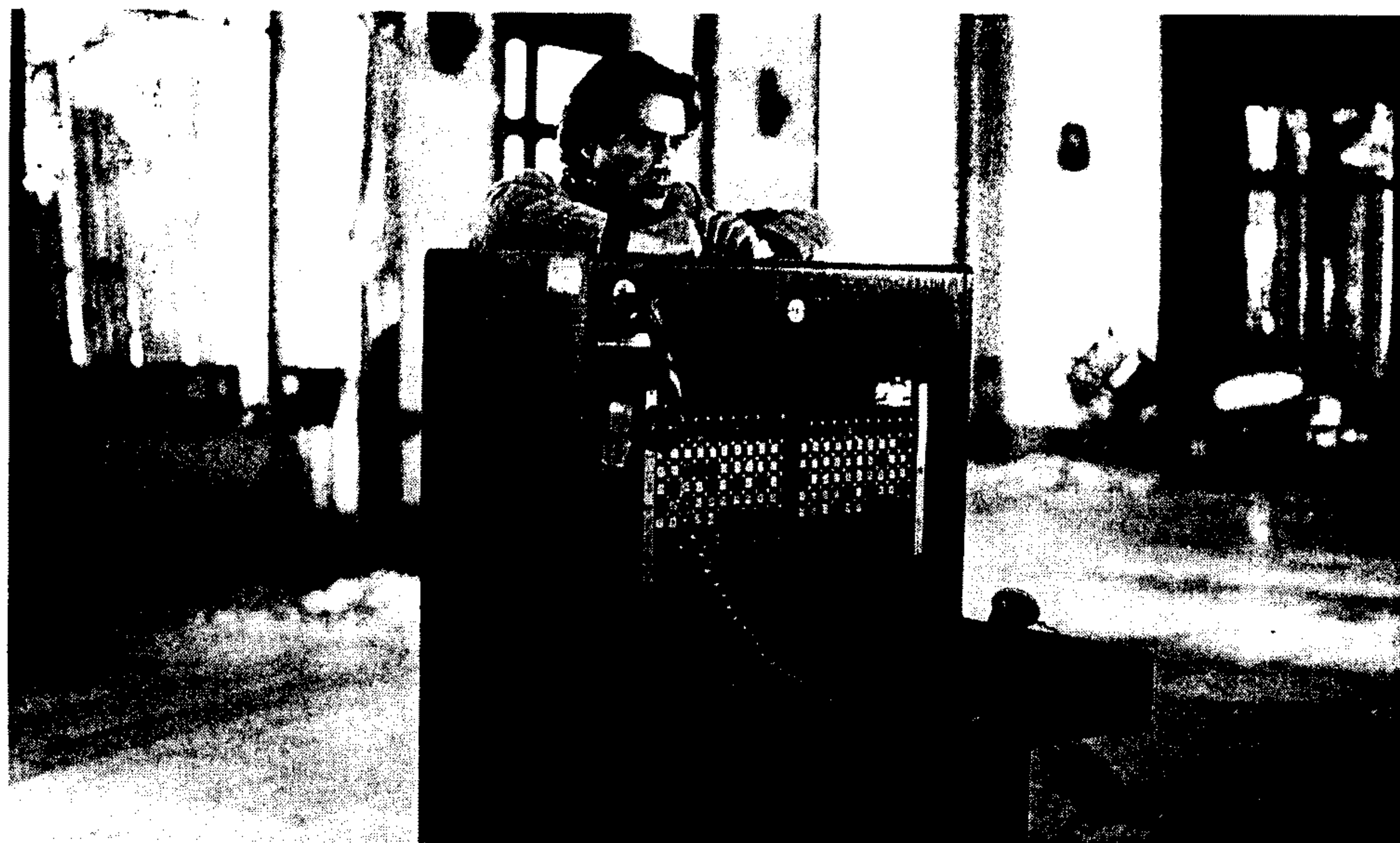


Document Citation

Title	Hors saison
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	
Type	program note
Language	French German English
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Hors saison (Off season), Schmid, Daniel, 1992

Hors saison



Directed by: Daniel Schmid
Script: Daniel Schmid, Martin Suter
Camera: Renato Berta
Editing: Daniela Roderer
Sound: Barbara Flückiger
Music: Peer Raben
Art Direction: Raul Gimenez
Cast: Sami Frey, Carlos Manuel Alexandre Devesa, Ingrid Caven, Dieter Meier, Andréa Ferréol, Arielle Dombasle, Ulli Lommel, Maria Maddalena Fellini, Maurice Garrel, Luisa Barbosa, Rosa Castro André, Marisa Paredes, Hilde Ziegler, André Gomes, Susana Borges, Geraldine Chaplin, Vittorio Mezzogiorno
Original Version: French and German version, color, 35 mm, 90 min
Release: August 1992
Production: T&C Film AG, Zürich / Metropolis Filmproduktion, Berlin / Pierre Grise Productions, Paris
Producer: Marcel Hoehn
World Rights: T & C Edition AG, Seestrasse 41a, CH-8002 Zürich, Phone 01/202 36 22, Fax 01/202 30 05

Daniel Schmid 1941 *

1972 Heute Nacht oder nie / 1974 La Paloma / 1976 Schatten der Engel / 1977 Violanta / 1981 Notre Dame de la Croisette / 1982 Hécate / 1984 Il Bacio di Tosca / 1987 Jenatsch / 1990 Les amateurs (part of "Le film du cinéma suisse")

Off Season

The scene of the action is a closed-down, dilapidated hotel in the Swiss mountains which has been lying empty for some time. The hotel used to belong to the narrator's grandparents, and it was there that he was born and brought up. He visits the hotel for the last time with the intention of losing himself in memories connected with the old building. In a fictitious account of a childhood related by a youngster called Valentin whom the narrator meets in the corridors of the abandoned hotel, people from the past emerge to tell their stories. The principle actors of a long-dead hotel culture appear and celebrate long-forgotten rituals. The narrative technique of the film is reminiscent of a game of billiards in which one ball cannons off another and thereby changes its own course; in the same way, each new story triggers others which have a mutual influence on one another and become intertwined.

Hors saison

Le lieu de l'action est un hôtel décrépi dans les montagnes suisses, fermé et vendu depuis longtemps. Cet hôtel avait jadis appartenu aux grands-parents du narrateur, il y est né et y a grandi. Il s'y rend une ultime fois, pour se perdre dans la vieille bâtisse. Dans un reportage imaginaire sur une enfance, évoquée par le jeune garçon, Valentin, que le narrateur rencontre dans les couloirs de l'hôtel désert, les personnages du passé surgissent et racontent leur histoire. Les protagonistes d'une «culture hôtelière» depuis longtemps disparue refont surface, dans des rituels évanouis à jamais. La technique narrative rappelle dans ce film le billard: une bille donne une impulsion à d'autres, en modifiant sa propre trajectoire. Suivant cette mécanique, les histoires peuvent ainsi se déclencher les unes les autres, s'influencer, s'interpénétrer.

Zwischensaison

Schauplatz der Handlung ist ein stillgelegtes, heruntergekommenes Hotel in den Schweizer Bergen, das seit geraumer Zeit verkauft ist. Dieses Hotel hatte einmal den Grosseltern des Erzählers gehört; er ist dort geboren und aufgewachsen. Er besucht es ein letztes Mal, um sich im alten Gebäude in Erinnerungen zu verlieren. In einer imaginären Erzählung über eine Kindheit, welche vom Jungen Valentin, den der Erzähler in den Gängen des verlassenen Hotels trifft, heraufbeschworen wird, tauchen die Personen der Vergangenheit auf und erzählen ihre Geschichten. Die Hauptdarsteller einer schon seit langem gestorbenen Hotelkultur tauchen auf und zelebrieren längst vergessene Rituale. Die Erzähltechnik dieses Films erinnert an ein Billardspiel: eine Kugel trifft auf die andere und verändert damit auch ihre eigene Laufbahn. Durch diese Mechanik lösen Geschichten wieder andere aus, beeinflussen sich gegenseitig und werden ineinander verflochten.